

*Bonne fête de l'Aïd El Adha*

# FERTIAL NEWS

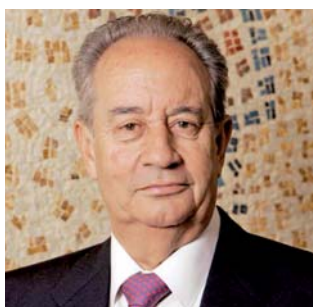
Magazine édité par Fertial - N°9 - Octobre 2010

Dessalement d'eau de mer

## Une technologie maîtrisée





**Charte**  
Principes  
du Groupe  
Villar Mir



**Colloque**  
Fertial, un  
exemple  
de bonne  
gestion



# SOMMAIRE

Editorial _____	P3 - 4
Des temps nécessaires	
Dossier _____	P5 - 11
Dessalement d'eau de mer, une technologie maîtrisée. Entretien avec M. Mokhtar Ferrah, <i>Chef de structure Utilités à l'usine d'Annaba.</i>	
Portrait _____	P12 - 13
M. Cherfaoui Omar, faites lui confiance. 	
Podium _____	P14
Azzaz Morsli, Etre au service de l'entreprise.	
Contribution _____	P15
Abdelhamid Touati, <i>responsable de la formation à la direction générale, le petit mot sur la formation à Fertial-entreprise.</i>	
Vie d'entreprise _____	P16 - 21
Fertial au colloque international sur « la responsabilité sociétale des entreprises au Maghreb ». Distinction : être les meilleurs.	
Nouvelles du Groupe _____	P22
Charte : principes du groupe Villar Mir. 	
Détente _____	P23

## Voeux

*A l'occasion de la fête de l'Aïd El Adha,  
Jorge REQUENA LAVERGNE, Administrateur Directeur Général,  
présente ses meilleurs voeux à l'ensemble du personnel de FERTIAL.*

**Directeur de production :** Jorge Requena Lavergne

**Responsable d'édition :** Souad GUEDIRI

**Rédaction :** Mohamed FEDOUL, Madjid TALBI,  
Salim MALKI

**Maquette / Infographie :** Kader KHELIFA, Asma SEMMAR

**Assistante :** Nawel Meriem MOULOUD

**Impression :** ED - DIWAN

**Conception / Rédaction :** Eurl Synapse Communication

139 ter, Bd Krim Belkacem - Alger

Tél : +213 21 74 67 41 - Fax : +213 21 74 66 63

E-mail [synapsecomm@yahoo.fr](mailto:synapsecomm@yahoo.fr)



Annaba - Route des salines - BP 3088

Tél : 038 539 310 à 14 / 038 539 317

Fax : 038 539 342

email : [contact@fertial-dz.com](mailto:contact@fertial-dz.com)

[www.fertial-dz.com](http://www.fertial-dz.com)



Par Jorge REQUENA LAVERGNE  
Administrateur Directeur Général

## DES TEMPS NECESSAIRES

Une entreprise n'est majeure que si elle dispose d'un outil de production sain et opérationnel. Sans cela la gestion devient chaotique, la production aléatoire et les résultats peu satisfaisants. Ainsi, toute défaillance due notamment à l'« usure » ou à l'« entartrage » des installations, entraîne inéluctablement des difficultés de tout ordre à l'entreprise. En revanche, un outil de production régulièrement entretenu et rénové assure, non seulement une productivité constamment améliorée mais une sauvegarde permanente de l'entreprise. C'est pour cette raison que Fertial veille sans relâche à l'entretien de son outil de production, à la révision périodique de ses installations et à la poursuite du processus de modernisation de toutes les unités de production. Une action, par ailleurs, inscrite dans sa stratégie de développement. Nous ne pouvons pas, en effet, améliorer la production et atteindre nos objectifs sans avoir les moyens qui les permettent. Une usine n'est pas en mesure de répondre à une demande supérieure à ses capacités. Car, au fur et à mesure que cette usine fabrique des produits, ses machines, au bout de quelques temps finissent par s'user faute d'être changées ou rénovées. C'est pourquoi nous avons décidé d'un arrêt annuel de production dans nos unités de l'usine d'Annaba pour une période de 45 jours (15 octobre à 30 novembre 2010). C'est le deuxième arrêt, après la réussite de celui effectué en 2008 au niveau de l'usine d'Arzew. Cela permettra d'effectuer une révision générale de toutes les installations de l'usine, de changer certains matériels et pièces, de nettoyer les échangeurs de chaleur et les bacs de stockage et renforcer les instruments de contrôle et de sécurité à l'intérieur des chantiers. Cette « pause » répond aux dispositions contenues dans le cahier des charges qui prévoit des travaux de révision et de maintenance tous les quatre ans. Cette opération de rénovation en profondeur requiert les participations et la vigilance de tous nos agents. Il en va de la pérennité de Fertial. \_\_\_\_\_

# لمحظات مهمة

لا يمكن لأية مؤسسة أن تكون كبيرة و قوية إن لم يكن لديها أداة إنتاجية سليمة و عملياتية، ففي حالة غياب هذا الشرط الأساسي يتأثر تنظيم المؤسسة و يصبح التسيير كارثيا و الإنتاج عشوائيا ومن ثمة لا يمكن تحقيق نتائج مرضية. فأى تهاون بسبب عطب على مستوى الوحدات الإنتاجية قد يعرض الشركة إلى مشاكل و صعوبات كبيرة. و بالعكس من ذلك، فقد تضمن الآلة الإنتاجية التي تحضى بالصيانة و بعمليات تحديث لرفع القدرة الإنتاجية و المحافظة الدائمة على المؤسسة. لهذا السبب تعمل فرتيال باستمرار دون توقف على صيانة أدواتها الإنتاجية و المراجعة الدورية لوحداتها و المواصلة في مسار تحديث مختلف وحداتها و التي تدخل في إستراتيجية التطور المنتهجة . إذ يستحيل علينا تحسين الإنتاج من أجل الوصول إلى النتائج المنتظرة بدون أن نمتلك الوسائل اللازمة التي تسمح لنا من تحقيق هذا الهدف، لأننا ندرك جيدا بعدم استطاعة أي مؤسسة كانت على إنتاج كميات تفوق قدرة و إمكانيات أدواتها الإنتاجية، حيث نعلم أن الآلات يمكن أن تصيب بالخلل مع مرور الزمن و مع زيادة وتيرة الإنتاج بسبب قدمها أو في حالة عدم تغييرها و نقص الصيانة. لهذا السبب قررنا أن نتخذ قرار "التوقف السنوي" على مستوى الوحدات الإنتاجية المتواجدة بمصنع عنابة و ذلك لمدة 45 يوما (15 أكتوبر إلى غاية 30 نوفمبر 2010). و يعد هذا القرار الثاني من نوعه بعد نجاح العملية الأولى التي قمنا بها على مستوى مصنع آرزيو سنة 2008. حيث ستسمح لنا هذه العملية بالقيام بمراجعة عامة لمختلف الوحدات الإنتاجية، تغيير بعض الآلات و قطع الغيار، تنظيف مبدلات الهواء و أحواض التخزين و تعزيز أدوات التحكم و الأمن داخل الورشات. و يستجيب هذا "التوقف" للتدابير التي يتضمنها دفتر الأعباء الذي يرتقب أشغال الصيانة خلال كل أربعة سنوات. و تستدعي عملية التحديث المعقدة هذه مشاركة و انتباه كل العمال لكونها تتعلق بدوام المؤسسة.

السيد جورج ريكينا لافارن  
المدير العام لفرتيال

## تهنئة

بمناسبة عيد الأضحى المبارك يتقدم المدير العام لفرتيال  
السيد جورج ريكينا لافارن إلى كافة عمال المؤسسة بأحر التهاني  
و أخلص تمنياته

Dessalement d'eau de mer

# Une technologie maîtrisée.



**LES USINES DE FERTIAL, À ANNABA COMME ARZEW, ONT BESOIN, COMME TOUTE ENTREPRISE INDUSTRIELLE D'AILLEURS, DE L'EAU POUR LE FONCTIONNEMENT DE SES UNITÉS DE PRODUCTION. ET DE FAIT QUE SON TISSU INDUSTRIEL EST LOCALISÉ À QUELQUES MÈTRES DE LA MER MÉDITERRANÉENNE, FERTIAL A INSTALLÉ SES UNITÉS DE DESSALEMENT D'EAU DE MER ET DE DISTILLATION AU NIVEAU DE SES DEUX USINES. CETTE PROXIMITÉ DE CETTE SOURCE INÉPUISABLE D'EAU PERMET DE RÉPONDRE SUFFISAMMENT À TOUS LES BESOINS DES UNITÉS DE PRODUCTION POUR LEUR FONCTIONNEMENT. LE PROCÉDÉ QUE FERTAIL UTILISE POUR SES DEUX UNITÉS POUR LE DESSALEMENT EST MULTI-FLASH. TOUTEFOIS, POUR ARZEW, ON UTILISE LE PROCÉDÉ DE THERMO COMPRESSION.**

## Annaba

# Cycle de l'eau dessalée

**L'EAU DE MER CONTIENT UNE SALINITÉ PLUS ÉLEVÉE QUI REND QUASIMENT IMPOSSIBLE SON UTILISATION DIRECTE. POUR QU'ELLE DEVIENNE EXPLOITABLE, CETTE EAU SUBIT PLUSIEURS OPÉRATIONS QUI PERMETTENT DE RÉDUIRE SA SALINITÉ À DES TAUX PLUS BAS. C'EST CE QUE QU'ON APPELLE COMMUNÉMENT LE PROCESSUS DU DESSALEMENT D'EAU DE MER QUE FERTIAL MAÎTRISE PARFAITEMENT AU NIVEAU DE SES DEUX USINES.**

L'unité de dessalement d'eau de mer au niveau de l'usine d'Annaba se trouve au niveau de l'unité Utilités au milieu de l'usine. L'eau de mer est adduite par un réseau d'adduction constitué de trois conduites dont le diamètre nominal intérieur est de 1.5 mètre et de 3.5 kilomètres de longueur depuis la mer jusqu'à l'usine.

Une partie de cette matière première est orientée directement, sans qu'elle subisse la moindre transformation, dans des canalisations pour les besoins immédiats de refroidissement des machines et autres process. L'autre partie doit être filtrée dans un premier temps à travers une grille avancée qui récupère les grosses particules et tous les corps flottants. Un dégrilleur mécanique qui retient tous les débris et déchets de plus de 50 mm et un filtre rotatif qui retient toutes les petites particules restantes. Ainsi, une fois l'eau de mer est débarrassée de tous les déchets par les opérations sommaires citées plus haut, elle rentre dans le système de dessalement pour être complètement dessalée en réduisant au maximum son taux de salinité. Deux stations de pompage, dans l'une est actuellement en arrêt pour des raisons de maintenance, sont mises en place. Les pompes d'eau, quatre au total au niveau de ces stations, ont une capacité de pompage de 14 à 15000/M3/H soit de 4 M3/

seconde. Les capacités de production de cette unité de dessalement est estimée entre 10 à 11000 M3/jour. Cette production est assurée quotidiennement par quatre évaporateurs et trois dessaleurs qui fonctionnent selon la méthode Multi-flash. Cependant, une telle capacité peut être augmentée ou réduite, « selon les besoins exprimés des unités de production de l'usine ». Et afin d'éviter l'interruption de l'alimentation en eau, ce qui se traduit par l'arrêt brutal de toutes les installations, on dispose d'une capacité de stockage de l'eau dessalée de 25000M3 grâce à cinq bacs de stockage de 5000 M3 chacun.



Arzew

## Destination de l'eau dessalée

**BIEN QUE LES CAPACITÉS DE PRODUCTION DE L'EAU DESSALÉE DANS LES DEUX USINES DE FERTIAL SOIENT DIFFÉRENTES, LA DESTINATION DE CETTE MATIÈRE EST COMMUNE. L'EAU DESSALÉE EST DESTINÉE À ALIMENTER SUFFISAMMENT LES BESOINS DU PROCESS AFIN DE MAINTENIR LE FONCTIONNEMENT DE TOUTES LES UNITÉS DE PRODUCTION.**

L'usine d'Arzew dispose elle aussi d'une unité dédiée à la production d'eau dessalée au même titre que l'usine d'Annaba. Elle est constituée de plusieurs sections notamment la section de pomperie disposant de dix pompes d'eau d'une capacité totale de plus de 60000M<sup>3</sup>/H. Cette section assure l'alimentation en eau de mer nécessaire pour les unités d'ammoniac, d'acide nitrique/nitrate et les Utilités.

La section de distillation qui dispose de quatre blocs dessaleurs, d'une capacité totale de 270 T/h, qui fonctionnent selon le procédé multi-flash et de quatre autres fonctionnant selon le procédé de thermo compression d'une capacité totale de 260T/h. Il y a aussi la section de déminéralisation qui se compose de sept ballons de résines à lits mixtes (cationiques anioniques) d'une capacité unitaire de traitement d'eau distillée de 100 T/h minimum pour alimenter les besoins des centrales Utilités.

Par ailleurs, l'unité dispose également de Cinq bacs de stockage d'eau distillée d'une capacité



deux autres pour l'eau déminéralisée de 8000 T, de cinq chaudières pour la production de la vapeur et enfin de trois installations de dégazage physique et chimique de l'eau de chaudière, pour l'alimentation des chaudières des unités Utilités, des unités d'acide nitrique et des unités d'ammoniac. Mais aussi pour la production de l'eau distillée. Cette dernière sert à l'alimentation des chaudières qui en ont besoin pour la production de la vapeur motrice ou de l'énergie électrique. Cependant, la production de l'eau dessalée peut être excédentaire mais des bacs de stockage sont installés à l'unité de dessalement pour répondre justement aux besoins de stockage de cette eau.

## Eau de mer

L'eau de mer est une ressource inépuisable et très abondante. Elle représente 97% de l'eau qui couvre 73% de la surface du globe terrestre. Mais du fait de son fort taux de salinité, qui diffère cependant d'un endroit à un autre, l'eau de mer n'est pas potable et elle est impossible de la consommer directement à l'état brut. Ainsi, pour la consommation de cette ressource vitale pour l'usage domestique, industriel ou agricole, l'eau de mer doit subir un certain nombre de transformations à travers des opérations qu'on appelle communément le dessalement d'eau de mer ou la distillation. Le recours à l'exploitation de l'eau de mer n'est pas un choix volontaire mais plutôt une solution à la raréfaction de l'eau douce qui ne représente que 1% de l'eau sur terre. Les 2% qui restent ne sont que des blocs de glaces. Une quantité qui est loin de répondre aux besoins des activités humaines et ceux des écosystèmes. Ce sont là les raisons qui ont poussé de nombreux Etats, à travers le monde, à investir énormément dans la technologie du dessalement d'eau de mer pour couvrir les besoins en eau notamment ceux de l'industrie qui ne cessent de s'agrandir.

# Procédés de dessalement

Il existe actuellement plusieurs méthodes de dessalement de l'eau de mer que nous tentons d'esquisser sommairement. Le procédé de dessalement le plus répandu dans le monde est, sans aucun doute, la distillation multi-flash qu'utilise actuellement Fetial. Dans ce procédé, développé dans les années 1970, l'eau de mer est chauffée, puis pompée dans des réservoirs où elle se vaporise brutalement (flash). Après plusieurs flashes successifs, la vapeur condensée est récupérée et donne de l'eau pure. La réfrigération est une autre méthode fondée sur la différence entre les points de congélation de l'eau douce et de l'eau salée. Les cristaux de glace sont séparés de la saumure, lavés du sel, puis fondus. Dans le procédé osmose inverse, la pression permet de faire passer l'eau douce à travers une fine membrane qui ne laisse pas passer les minéraux notamment le sel. La méthode de l'électrodialyse est utilisée pour les eaux saumâtres. Le sel se dissout dans l'eau en ions négatifs (-) et en ions positifs (+), qui sont mis en mouvement par un courant électrique à travers des membranes anionique (-) et cationique (+), ce qui diminue la quantité de sel dans l'eau.

Entretien avec M. Mokhtar Farrah, Chef de structure  
Utilités à l'usine de Annaba.

# L'expérience en parle

**M. FARRAH APPORTE DANS CET  
ENTRETIEN CERTAINS DÉTAILS  
PRÉCIS SUR LA TECHNOLOGIE  
DU DESSALEMENT DE L'EAU  
DE MER À FERTIAL ET LES  
DIFFÉRENTES ÉTAPES QU'ELLE  
DOIT SUBIR AVANT D'ÊTRE  
UTILISÉE.**



**Fertial News :** Un petit mot sur l'historique de la technologie du dessalement d'eau de mer à l'usine d'Annaba ?

**M. Farrah Mokhtar :** Le dessalement d'eau de mer est une technologie opérationnelle depuis plusieurs années. Deux procédés, des plus répandus, sont utilisés. La technologie membranaire, qui utilise des membranes notamment l'osmose inverse et l'électrodialyse. Les procédés thermiques, qui font des interventions et des changements de phases : La distillation sous vide. Cependant, l'usine de Fertial Annaba possède une longue expérience avérée dans ce domaine en particulier sur les procédés de distillation sous vide MSF (Multi-stage-flash) et MES (Multi – effet-Distillation).

**Fertial News :** Pouvez-vous retracer brièvement le cycle de l'eau de mer ?

**F.M :** L'eau de mer passe par un certain nombre de traitements dans le but d'optimiser les conditions de son utilisation industrielle aussi bien physique par une filtration que biologique par un traitement au biocide (eau de javel). Ceci pour éliminer tous les micro-organismes à leur état de larves avant leur prolifération. Cette eau alimente la zone sud principalement l'atelier des engrais pour les différents besoins du process, de laveurs des tours d'assainissement, du réchauffeur d'ammoniac. Elle est destinée aussi pour le refroidissement de l'acide sulfurique après dilution au niveau de l'unité SSP, alimenter les besoins des différentes phases du process de l'unité ammoniac, le

refroidissement de la centrale Utilité et de l'unité nitrique/nitrate. L'eau dessalée est stockée d'abord dans des bacs de stockage puis refoulée par des pompes d'un débit de 200 M3/h pour alimenter toutes les unités de production.

**Fertial News :** Quelles sont les différentes utilisations de l'eau dessalée ?

**F.M :** L'eau dessalée doit être déminéralisée dans sa totalité et débarrassée de ses sels à base de calcium et magnésium qui sont une véritable source d'entartrage (CaCO3 en particulier) qui sont responsables de graves problèmes dans la régénération de la vapeur dans les chaudières. Cette eau est stockée avant qu'elle soit pompée ensuite pour alimenter les différentes unités pour son utilisation en chaufferie afin de régénérer de la vapeur haute, qui est à son tour utilisée pour les différents besoins des unités de production comme vapeur motrice (entraînement des turbines, compresseurs...) et pour la vapeur du process.

**Fertial News :** Quelle sont les inconvénients liés au dessalement d'eau de mer ?

**F.M :** Il y a des problèmes techniques liés à la nature même de cette technologie comme tout procédé industriel. Ils découlent notamment de la caractéristique d'eau de mer qui est très corrosive. Il y a aussi le coût énergétique d'un mètre cube d'eau dessalée qui reste relativement un peu élevé. Il faut noter également le rejet des saumures concentrées au double de la salinité naturelle directement en mer.

**M. Omar Cherfaoui,  
Directeur de la Direction de l'Audit Interne à La Direction  
Générale de Fertial.**

# Faites lui confiance

**« LA MISSION DE L'AUDIT EST D'APPORTER  
UN PLUS À LA GESTION DES RESPONSABLES  
ET CES DERNIERS DOIVENT NOUS FAIRE  
CONFIANCE. NOUS AVONS UN PRODUIT À  
VENDRE QU'EST LE RAPPORT D'AUDIT. IL DOIT  
ÊTRE DE QUALITÉ »**

Installé derrière un modeste bureau au dessus duquel prône un ordinateur et où des liasses du papier se superposent sous un bon ordre, M. Cherfaoui nous reçoit de manière plutôt avenante. D'emblée son extraordinaire bonhomie réduit immédiatement la distance que parfois des personnes imposent à leur hôte. Une ouverture d'esprit, un sens de la communication et des réponses précises pour les questions posées, caractérisent cet imminent cadre de Fertial chargé depuis juin 2010 de la destinée de la Direction de l'Audit Interne.

Avant d'aborder l'objet de notre rencontre, il nous fait plonger directement dans le monde de l'Audit financier interne qu'il définit d'ailleurs comme « une activité indépendante qui aide une organisation ou une entreprise à atteindre ses objectifs en évaluant par une approche systématique et méthodique les processus du management du risque, de contrôle et de gouvernement d'entreprise en faisant des propositions pour renforcer leur efficacité ».



Selon lui, pour toutes les entreprises, il existe des procédures à respecter comme le code des impôts, de marchés, du commerce, la loi des finances...etc. Le garant interne de l'application rigoureuse et correcte de ces « procédures » n'est autre que la Direction de l'Audit. « Cela pour s'assurer que dans tel ou tel autre domaine les choses se passent normalement. >>>

Ce n'est pas un travail de surveillance mais plutôt d'assistance et d'orientation. C'est pour éviter aux gestionnaires les difficultés liées à l'application d'une procédure ou d'une réglementation », explique M. Cherfaoui. Mais pour que cela puisse se faire dans l'harmonie, les audités (les autres directions) doivent faire confiance aux chargés de l'Audit. « Il ne faut pas que les audités voient l'Audit comme une opération répressive et de sanction. Notre but est d'orienter, d'assister et d'aider les responsables à l'application des procédures et des réglementations à travers des recommandations. Nous ne sommes pas des gendarmes pour sanctionner mais beaucoup plus pour remédier et redresser une situation irrégulière », assure encore ce cadre imminent en invitant tous les responsables à parler des problèmes qu'ils rencontrent dans leurs gestion et c'est à la Direction de l'Audit de répondre à leurs préoccupations. Il réaffirme : « La mission de l'Audit est d'apporter un plus à la gestion des responsables et ces derniers doivent nous faire confiance. Nous avons un produit à vendre qu'est le rapport d'Audit. Il doit être de qualité ». Un parfait habitué de ce monde des finances et de la comptabilité puisque pendant 25 ans, M. Cherfaoui a occupé plusieurs postes de responsabilité en matière d'Audit financier et de la comptabilité d'entreprise dont dix ans en qualité de Commissaire aux comptes. Bachelier en 1978 du lycée technique d'Annaba, licencié en Sciences Financières et commerciales de



l'École Supérieure de Commerce d'Alger en 1981, formé en Audit interne à l'ESSEC de Paris en 1991 et en 2008, M. Cherfaoui, aux aguets, a vite acquis les Nouvelles Normes Comptables Internationales IAS/IFRS. Il s'occupe de l'assainissement des comptes, de l'évaluation des actifs pour les comptes des entreprises privées et publiques dont faisait partie Fertial avant de la rejoindre aujourd'hui. Sa seule devise est la rigueur. « J'aime le travail bien fait et correctement exécuté. Si on bâcle un travail, il vaut mieux ne pas le faire du tout ». Il est, sans conteste, l'homme idoine pour cette direction créée de fraîche date par Fertial. C'était en 2007...

## M. Azzaz Morsli, documentaliste à la Direction technique.

# Au service de l'entreprise



**AZZAZ MORSLI, DOCUMENTALISTE À LA DIRECTION TECHNIQUE DE L'USINE D'ARZEW, EST ÉLU MEILLEUR TRAVAILLEUR DU MOIS. AUJOURD'HUI, IL COMPTABILISE 28 ANS D'EXPÉRIENCE AU SEIN DE LA SOCIÉTÉ.**

**N**é à Mascara en 1960, il a intégré l'entreprise juste après l'obtention, en 1983, d'un diplôme en chimie à l'IAP d'Oran. Aujourd'hui, il comptabilise 28 ans d'expérience au sein de la société. Entre 1983 et 1994, Azzaz a exercé au niveau du service de quart au laboratoire chargé des analyses. Doué et attiré dès son jeune âge par l'électronique, notamment la réparation des postes radio et de télévision, il commence, à l'usine, à s'intéresser

à l'informatique et au fonctionnement des machines. Un don que certains responsables ont dû remarquer chez ce jeune ambitieux. Sa première intervention pour la réparation d'un analyseur au niveau du laboratoire a eu lieu en 1994. Cette opération, menée avec succès, lui a donné confiance. C'était M. Hettab qui était à cette époque chef de service au niveau du laboratoire et qui lui a donné le feu vert pour intervenir sur le matériel défectueux du laboratoire. Des pannes que seul Azzaz a pu réparer. Ce test réussi a donné un nouveau souffle à sa carrière. Il a été appelé à intervenir pour la réparation des appareils dans plusieurs services et unités. Parmi les opérations qu'il a dirigées, on peut citer : l'équilibrage au niveau du service maintenance, la réparation des tableaux des salles de contrôle des unités ammoniac I et II, les analyseurs de sécurité et, bien sûr, l'assistance pour la mise en place des DCS. « J'interviens là où il y a un problème », résume-t-il modestement. Par ses grandes connaissances dans les domaines informatique et électronique, il est sollicité pratiquement par tous les services pour résoudre des lacunes techniques. Il a été appelé même à l'usine d'Annaba à trois reprises pour remettre en marche certains matériels défectueux, notamment des micros-analyseurs de gaz. Bien qu'il possède un grand potentiel dans le domaine de la chimie, il a préféré évoluer et suivre la belle aventure dans l'électronique et l'informatique. Il intègre aussitôt le département informatique après avoir réglé le problème du serveur informatique. Il a passé huit ans dans ce département en qualité de technicien Hard, chargé de l'entretien de l'outil informatique de l'usine. Puis il a exercé comme analyste système pour occuper le poste de documentaliste qualifié à partir de 2007 au niveau de la Direction technique. M. Miloud Sarradj, Directeur technique, qui connaît bien Azzaz témoigne : « C'est un grand avantage de l'avoir dans mon équipe. Grâce à ses connaissances, il nous permet de gagner du temps, de l'argent et d'éviter plusieurs pannes et arrêts dans les unités de production. Un travailleur dévoué, compétent et surtout très doué ». En matière d'éloges, on ne peut mieux faire.

**CETTE RUBRIQUE SERA DÉSORMAIS ANIMÉE PAR M. TOUATI ABDELHAMID POUR DONNER SON POINT DE VUE SUR LA FORMATION. ET À CETTE OCCASION NOUS INVITONS LES AUTRES CADRES À FAIRE DE MÊME.**

## **Le mot sur la formation à Fertial**



Parmi les actions à développer au sein de la société, Fertial-entreprise prévoit, entre autres, un plan d'action de formation s'inscrivant dans le cadre des préoccupations d'amélioration et de développement des compétences du personnel par rapport aux objectifs de la société. La formation en tant que politique stratégique est, à Fertial-entreprise, l'une des préoccupations majeures des plus hauts responsables. C'est sans doute pourquoi, elle est un extraordinaire levier de développement de l'entreprise et des compétences qui la compose. La formation a également un rôle à jouer dans le perfectionnement des cadres appelés, à leur tour, à former les employés placés sous leur responsabilité, communiquer une information de qualité et assurer à l'organisation une main d'œuvre qualifiée et motivée.

Ainsi, la formation est mise à contribution lorsque des mutations nécessaires s'opèrent au sein de l'entreprise ou par une nouvelle reconfiguration des postes en tenant compte de la qualification de nos agents.

Enfin, la formation est intimement liée aux autres fonctions et activités de l'entreprise en général et de la fonction ressources humaines en particulier sur les aspects suivants :

- Évaluation de la performance,
- Rémunération,
- Relations de travail,
- Analyse des postes,
- Planification des effectifs,
- Gestion des carrières.

A ce titre, nous aborderons dans les prochains numéros de Fertial News des thèmes sur la démarche de la formation à Fertial-entreprise, l'exécution du plan de formation, le développement des compétences à travers le système de formation.

**M. Abdelhamid Touati, Responsable de la Formation à la Direction Générale de Fertial.**

## Fertial au Colloque international sur « la responsabilité sociétale des entreprises au Maghreb ».

# Fertial, un exemple de bonne gestion

INVITÉ À CETTE RENCONTRE QUI S'EST TENUE LE 24-25 OCTOBRE DERNIER À L'HÔTEL PHÉNIX D'ORAN, L'ADMINISTRATEUR DIRECTEUR GÉNÉRAL M. JORGE REQUENA A PRÉSENTÉ FERTIAL ET SES DIFFÉRENTES RÉALISATIONS ET SON EXPÉRIENCE DANS LA GESTION DES RESSOURCES HUMAINES ET LES POINTS LIÉS À LA RESPONSABILITÉ SOCIÉTALE DE L'ENTREPRISE.

Organisé par le Groupe de Recherche sur le Changement Organisationnel et les Ressources Humaines, en collaboration avec la Faculté des Sciences Economiques, des Sciences de Gestion et Commerciales de l'Université d'Oran, du laboratoire de Recherche sur les Economies Euro-méditerranéennes avec le soutien de GTZ et de l'agence Hanns Seidel, ce colloque était une occasion pour les chercheurs et les enseignants universitaires algériens, tunisiens, marocains et français et les patrons d'entreprise de débattre autour de cette thématique. Dans son intervention, le responsable de Fertial a évoqué les étapes ayant marqué la conclusion du partenariat en 2005 entre le groupe Villar Mir et Asmidal. « La démarche du partenariat ne se résume pas à une simple opération de transfert partiel ou total de la propriété, mais elle consiste fondamentalement en l'adaptation à une économie concurrentielle. La préservation de l'emploi et l'investissement figurent parmi nos priorités. Le partenariat a pour



objet de sortir de la politique d'endettement suivie par le passé. Les objectifs de l'ouverture du capital social de Fertial, consistent en l'amélioration des conditions générales de gestion et d'emploi, de respecter les exigences environnementales et de sécurité et surtout d'engager des investissements pour accompagner l'agriculture algérienne dans ses mutations, sachant que le marché des engrais est prometteur» a-t-il affirmé. Répondant à une question d'une chercheuse tunisienne sur l'origine du capital et de l'argent investi par le partenaire espagnol, M. Requena a répondu : « Nous ne sommes pas des spéculateurs, nous ne sommes pas un groupe financier, mais le groupe Villar

Mir est un groupe industriel qui a pour seul patron M. Juan Miguel Villar Mir. Ce groupe est composé de sept divisions, Fertial se situe dans celle qui traite des produits chimiques à côté de sa société sœur Fertibiria basée en Espagne et au



Portugal qui produit des engrais. Le groupe Villar Mir est présent dans 26 pays avec des entreprises permanentes et dans 44 autres pays en employant près de 28 000 travailleurs ». Selon, M. Requena le chiffre d'affaires de Fertial atteindra à la fin du mois de décembre de l'année en cours, 285 millions d'euros, soit une croissance de 52% par rapport à l'année 2009. M. Requena a passé en revue les principales réalisations de la société durant la période allant de 2005 à 2010, comme l'assainissement des deux usines d'Arzew et d'Annaba dont le montant de l'investissement s'élève à 200 millions

d'euros, la diversification de la gamme de production, l'augmentation des capacités de production de l'usine d'Annaba, la stabilité de la production depuis l'année 2010 au niveau de l'usine d'Arzew, la réduction des accidents de travail de 92 %, l'augmentation de la productivité de 35% et la réduction de l'endettement de 79%. Sur le plan du respect de l'environnement et de la qualité de produit qui reflètent la responsabilité sociale de l'entreprise M. Requena, a souligné que « Fertial se prépare pour l'obtention de la certification ISO 9001 et ISO 14 001 d'ici la fin 2010 et la certification OSHAS 18 001 est programmée pour l'année prochaine ». Les relations de travail se sont beaucoup beaucoup améliorées au sein de Fertial, où on privilège le dialogue social. A ce propos, le responsable de la société affirme que Fertial est la première entreprise qui a signé une convention collective d'une durée de trois ans. Pour le volet de la sécurité industrielle, Fertial lui « accorde une grande importance à travers les programmes de formation, les simulations, les plans d'évacuation, les investissements en moyens matériels. S'agissant de la formation continue, M. Requena a dit que « celle-ci est assurée à tous les agents de Fertail. Je ne considère pas la formation comme une dépense mais au contraire comme un grand investissement ». La participation de Fertial à ce colloque international montre l'intérêt qu'elle accorde à toutes les questions liées au développement économique en Algérie et sa volonté de débattre avec les différents acteurs, notamment les scientifiques des diverses questions liées à la responsabilité sociale.

## Distinction

# Etre les meilleurs



M. Cervera, Directeur de l'usine d'Arzew a réuni le 25 octobre des agents ayant obtenu le prix de « meilleur travailleur de Fertial ». L'objectif est de les inviter à fournir plus d'efforts encore surtout en matière d'encadrement des jeunes recrues. Plusieurs responsables ont assisté à cette rencontre. « Je profite de cette occasion pour vous remercier et vous dire que faites un bon travail qui mérite une distinction. Votre travail doit refléter la performance de l'usine d'Arzew. Concernant les nouvelles recrues vous devez les accompagner et les encadrer, c'est votre tâche », a dit M. Cervera avant d'ajouter : « nous voulons que Fertial soit la meilleure entreprise au Maghreb, nous ne pouvons pas l'être le sans avoir d'excellentes ressources humaines ». Pour sa part M. Kaid,

Directeur de production, a évoqué les défis qui attendent Fertial en 2011, notamment la préparation de l'obtention d'ISO 14001 de la Qualité et l'environnement. M. Serradj, Directeur technique s'est adressé aux travailleurs en déclarant : « Cette distinction montre que l'entreprise est reconnaissante à l'égard de ses travailleurs. Cela constitue une récompense ». M. Elandaloussi, Responsable des Ressources Humaines, est revenu sur les réalisations de l'entreprise durant les trois dernières années en matière d'investissements, d'augmentation des capacités de production, de la réalisation d'un nouveau laboratoire, de l'amélioration des relations de travail et de la réduction des accidents de travail. A ce propos, l'usine d'Arzew, faut-il le souligner, bat le record avec 445 jours sans accidents. ]

## Nouvelles de l'usine d'Annaba.

### Sponsoring

Fertial ne cesse d'apporter un soutien indéfectible à plusieurs associations. Pour preuve, l'usine d'Annaba a renouvelé la convention de sponsoring avec l'Association Nationale pour la Protection de l'Environnement et la Lutte contre la Pollution « ANPEP ». Cette convention de sponsoring couvrant la période 2010/2011, vise à aider cette association pour la vulgarisation de son programme d'information, de sensibilisation et de protection de l'environnement et la lutte contre la pollution. Dans le domaine sportif, les responsables de l'usine ont décidé d'aider

le club spécialisé dans la plongée sous marine et les activités aquatiques « HIPPHONE-SUB », afin de promouvoir le sport nautique auprès du grand public dans un cadre respectant l'environnement marin. Ajoutons que dans le domaine scientifique, la structure médicale de l'usine d'Annaba a obtenu une aide financière de la Direction Générale dans le cadre du sponsoring, pour l'organisation du 3ème congrès Maghrébin de la chirurgie de la main par la SACOT qui s'est tenu du 30 septembre au 2 octobre dernier à la Faculté de Médecine de l'Université Badji Mokhtar d'Annaba.

### Structure Administration et Personnel.

### Les travailleurs encouragés

63 travailleurs dont cinq cadres gestionnaires contractuels ont été gratifiés pour avoir participé pendant de longues années au développement de la société en rapport avec les objectifs inscrit

dans la convention collective. Par ailleurs, 16 autres travailleurs activant dans plusieurs unités de production ont fait valoir leur droit à la retraite.

### Omra 2010

Les séjours religieux du rite OMRA (15 jours) de l'année hégirienne 1431 correspondant à l'année 2010 ont été organisés conformément au plan d'action des œuvres sociales en collaboration avec la Direction des Ressources Humaines de l'usine. Il s'agissait de participer à hauteur de 80 000 DA en complément de l'apport personnel d'un travailleur en activité. Le nombre

de places réservées pour cet Omra a été maintenu à 40, toutes catégories professionnelles confondues de travailleurs en activité. Deux places négociées avec l'agence organisatrice ont été offertes à des retraités de la société. A cela, il faut ajouter la prise en charge de 13 autres retraités. Tout est fait pour garantir aux travailleurs un meilleur séjour aux lieux saints de l'Islam.

## Œuvres sociales

# Aides aux enfants scolarisés

La Direction des œuvres sociales a organisé le 16 septembre dernier une cérémonie en l'honneur des enfants des travailleurs ayant décroché avec brio leur Bac et BEM. Plusieurs cadres et responsables supérieurs de l'usine ont assisté à cette sympathique collation. Les 10 meilleurs lauréats ont bénéficié de micros ordinateurs portables offerts par la Direction de

l'Usine d'Annaba. Une enveloppe de 18.000,00 et de 12.000,00 DA fut attribuée aux restes des lauréats et ce par ordre de mérite. Les Œuvres sociales ont procédé également au versement de 5 000 DA par enfant scolarisé à concurrence de trois enfants. Cette aide a été élargie aux retraités, aux invalides et aux enfants des travailleurs décédés.

## La formation continue... une nécessité



Plusieurs formations touchant à plusieurs domaines ont été programmées par l'entreprise tout récemment. Il s'agit, entre autre, d'une formation ayant trait à « la prévention et les risques professionnels », destinée aux techniciens chargés de ce secteur en vue de répondre à la norme requise de 50 heures de formation pour chaque travailleur dans ce domaine. Par ailleurs, les nouvelles recrues notamment les techniciens supérieurs en sécurité

industrielle poursuivent également leur formation à l'Institut National Algérien du Pétrole (IAP) de Skikda. A cela s'ajoute les cycles de formation sur les travaux en hauteur et en milieu confiné, assurés par une école européenne au profit des agents de la production, de la maintenance, de la manutention et de la sécurité. Enfin, une autre formation sur site sur le secourisme est assurée par le Croissant Rouge Algérien à l'adresse des agents.

## Nouvelles d'Arzew

# 422 jours sans accidents

La journée du 04 aout 2010 a été particulière pour l'ensemble de l'usine d'Arzew. Cette date a coïncidé en effet avec le 365ème jour, c'est-à-dire une année entière, sans accidents de travail avec arrêt. Un tel exploit n'a pas laissé les responsables de l'usine indifférents. Ainsi et pour bien marquer cet évènement, la Direction Générale de Fertial a octroyé à tous les agents une prime de 20000 Da en guise d'encouragement à continuer dans cet élan. Cela témoigne de l'adhésion indéfectible et salubre des travailleurs de Fertial à l'engagement de celle-ci qui a décidé de faire de la sécurité industrielle une de ses priorités majeures. Ainsi, à l'usine d'Arzew, l'ancien record de 385 jours sans accidents de travail avec arrêt a été dépassé. En effet, au 31 Août 2010, le nombre de journées

sans accidents avec arrêt était de 391 jours, et au 30 septembre 2010 ce nombre a atteint 422 jours. Ce sont là des résultats probants qui reflètent les actions menées jusqu'ici dont l'objectif n'est autre que d'atteindre zéro accident. A ce propos, une campagne de sensibilisation sur le port obligatoire de l'équipement de protection industrielle comme les chaussures de sécurité, la tenue de travail, le casque, les lunettes de protection ...etc. Toujours dans ce registre de la sécurité industrielle, une formation en sécurité est actuellement en cours et qui sera assurée par l'INERCO. Une autre formation est en cours sur la Prévention et les risques professionnels au profit des agents de production-maintenance-technique-manutention et ceux de la sécurité à raison de 50 heures pour chaque agent.

## OMRA

# Aide financière pour les pèlerins

Cinq travailleurs de l'usine d'Arzew ont bénéficié d'une aide pécuniaire de 80000 Da chacun, pour les soutenir à l'accomplissement du petit pèlerinage (Omra) aux lieux saints de l'Islam. Cette aide financière,

faut-il le souligner, est à la charge de la direction des œuvres sociales de l'usine, qui œuvre constamment à être aux côtés des travailleurs pour tenter au mieux de leur faciliter le quotidien sous différents aspects de la vie.

## Œuvres Sociales

# Aux côtés des travailleurs

Fidèle à ses initiatives louables à plus d'un titre, la direction des œuvres sociales de l'usine d'Arzew vient en effet de conclure deux conventions avec deux cabinets médicaux pour la prise en charge dans ce domaine des travailleurs habitants dans la wilaya de Mostaganem. La première convention a été signée, dans le cadre de la médecine du travail, avec le laboratoire

d'analyses médicales de Dr S. Kharroubi. La seconde, d'une durée d'une année, a été conclue avec le Dr Sid Ahmed Ferouani, spécialiste en oto-rhino-laryngologie (ORL). Ces actions ont été saluées par tous les travailleurs de l'usine d'Arzew particulièrement ceux qui habitent Mostaganem qui considèrent ces deux conventions comme un véritablement soulagement.

# Principes du Groupe Villar Mir

*Nous donnons lecture ici des principes de gestion définissant la stratégie de développement du Groupe Villar Mir Appliqués à l'ensemble de ses filiales.*



## 1- Un Groupe :

- a. Familial.
- b. Indépendant.
- c. Industriel.
- d. Diversifié.
- e. Décentralisé.

## 2- Intégrité, Honnêteté et Ethique régissant le monde des affaires.

## 3- Critères de gestion :

- a. Travailler avec passion.
- b. Vocation de leadership.
- c. Capacité pour assister et sauvegarder des Entreprises en difficulté.
- d. Esprit de défis et une amélioration constante de la gestion.
- e. Gestion sur le long terme.
- f. Favoriser l'initiative individuelle.

g. Large délégation de pouvoir.

h. Compensation en fonction des résultats réalisés.

## 4- Loyauté envers :

- a. Les Clients.
- b. Les Collaborateurs.
- c. La Communauté.
- d. Les Actionnaires.

## 5- Engagement pour la Qualité, la Sécurité et le Respect de l'Environnement.

## 6- Maximum de bénéfiques et d'autofinancement :

Ces objectifs sont aussi des moyens pour une politique de :

- 1. Sécurité financière.
- 2. Programmes d'investissements ambitieux.

## M. Juan Miguel Villar Mir, président du Groupe Villar Mir, élevé au rang de Chevalier dans l'Ordre de la Légion d'honneur.

Son Excellence l'Ambassadeur de France en Espagne, M. Bruno Delaye, a remis à M. Juan Miguel Villar Mir, président du Groupe Villar Mir, les insignes de Chevalier dans l'Ordre de la Légion d'Honneur, le 21 septembre dernier à la résidence de France à Madrid. Cette distinction vient récompenser l'action de M. Juan Miguel Villar Mir, ses grands efforts pour le renforcement des liens et des relations commerciales entre l'Espagne et la France. Son Excellence l'Ambassadeur de France a profité de cette occasion pour évoquer la coopération du Groupe espagnol en France qui, à travers son entreprise Ferropem, emploie 750 travailleurs répartis dans six usines à travers l'hexagone. Par ailleurs, il est à noter que ce n'est pas la première fois que le président du Groupe Villar Mir reçoit des distinctions de la part des responsables de l'Etat français.



# MOTS FLECHES

posses- sif		cons- pue		com- porte- ment		gobelet		éber- luons		
cafarde- rie		lettre		cuvrage		dépe- naillé				
										ferraille
familier	temps							iden- tiques		
	battre							potentat		
			iden- tiques		régir					
diver- sion		louage					dépos- sède			
		on					du			
					arriéré					
					dégagée					
unité			récau- tion- neuse					sodium		
ban- quette			déguise					parleurs		
							lettre			
							visées			
sacré		dates				répété				
		adverbe				iden- tiques				
				empê- che- ment						
craines										

SOLUTIONS :

HORIZONTAL

capucinade-heures-bb-ami-gérer-bal-ote-allibi-idiot-ml-sage-na-  
festoie-psi-ans-bi-béni-écueil-resoects.

VERTICAL

ta-malmener-phi-ils-ne-hue-bb-tais-cuvaison-air-aisée-néglige-cc-  
vase-de-but-roi-oi-es-hébétions-bretable.

L'eau le soleil et ...

Fertial

tout pour la terre



Annaba - Route des salines - BP 3088  
Tél : 038 539 310 à 14 / 038 539 317  
Fax : 038 539 342  
email : [contact@fertial-dz.com](mailto:contact@fertial-dz.com)  
[www.fertial-dz.com](http://www.fertial-dz.com)